

ԱՐԶԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԵՎ

ԹՈՒՐԻԱԿԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ

ՀԱՐԱԲԵՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՁԱՐԳԱՑՄԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հայաստանի Հանրապետությունը և Թուրքիայի Հանրապետությունը,

դեկլարավելով նույն օրը ստորագրված՝ Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև դիվանագիտական հարաբերություններ հաստատելու մասին Արձանագրությամբ,

նկատի ունենալով վստահության և միմյանց շահերի հարգման վրա հիմնված երկկողմ հարաբերությունների զարգացման հեռանկարները,

որոշելով զարգացնել և ամրապնդել իրենց երկկողմ հարաբերությունները քաղաքական, տնտեսական, էներգետիկ, տրանսպորտի, զիտական, տեխնիկական, մշակութային և այլ ոլորտներում՝ հիմնվելով երկու երկրների ընդհանուր շահերի վրա,

աջակցելով երկու երկրների միջև համագործակցության խթանմանը միջազգային և տարածաշրջանային կազմակերպություններում, հատկապես ՄԱԿ-ի, ԵԱՀԿ-ի, Եվրոպայի խորհրդի, Եվրատլանտյան գործընկերության խորհրդի և ՍՏՏՀ-ի շրջանակներում,

հաշվի առնելով երկու պետությունների ընդհանուր նպատակը՝ համագործակցել տարածաշրջանի կայունության և անվտանգության ամրապնդման ուղղությամբ՝ տարածաշրջանի ժողովրդավարական և տևական զարգացման ապահովման համար,

վերահաստատելով միջազգային իրավունքի նորմերի և սկզբունքների հիման վրա տարածաշրջանային և միջազգային վեճերն ու հակամարտությունները խաղաղ կարգավորելու իրենց հանձնառությունը,

վերահաստատելով իրենց պատրաստակամությունը՝ ակտիվորեն սատարել միջազգային համրության գործողություններին՝ դիմակայելու համար տարածաշրջանում և աշխարհում անվտանգության և կայունության դեմ առկա ընդհանուր սպառնալիքներին, ինչպիսիք են ահաբեկչությունը, անդրազգային կազմակերպված հանցավորությունը, բժրանյութերի և զենքի ապօրինի շրջանառությունը,

1. համաձայնում են բացել ընդհանուր սահմանը սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելուց հետո երկու ամսվա ընթացքում.

2. համաձայնում են՝

երկու երկրների արտաքին գործերի նախարարությունների միջև կանոնավոր կերպով անցկացնել քաղաքական խորհրդակցություններ,

իրականացնել երկու ժողովուրդների միջև փոխվստահության վերականգնմանն ուղղված պատմական հարքության երկխոսություն, այդ թվում՝ պատմական փաստաբոլորի և արխիվների անկողմնակալ գիտական ուսումնասիրություն՝ առկա խնդիրների սահմանման ու առաջարկների ձևակերպման համար,

առավելագույնս օգտագործել երկու երկրների միջև գոյություն ունեցող՝ տրանսպորտային, հաղորդակցության և էներգետիկ ենթակառուցվածքներն ու ցանցերը և միջոցներ ձեռնարկել այդ ուղղությամբ,

ստեղծել երկկողմ իրավական դաշտ՝ երկու երկրների միջև համագործակցությունը խթանելու նպատակով,

համագործակցել գիտության և կրթության ոլորտներում համապատասխան հաստատությունների միջև հարաբերությունները խթանելու, ինչպես նաև մասնագետների և ուսանողների փոխանակումը խթանելու միջոցով և աշխատանք տանել երկու կողմերի մշակութային ժառանգության պահպանման և համատեղ մշակութային ծրագրեր սկսելու նպատակով,

համագործակցություն հաստատել հյուպատոսական բնագավառում՝ Հյուպատոսական հարաբերությունների մասին Վիեննայի 1963 թվականի կոնվենցիայի համաձայն, երկու երկրների քաղաքացիներին անհրաժեշտ աջակցություն և պաշտպանություն ցուցաբերելու նպատակով,

ձեռնարկել կոնկրետ միջոցներ երկու երկրների միջև առևտուրը, զբոսաշրջությունը և տնտեսական համագործակցությունը զարգացնելու նպատակով,

սկսել երկխոսություն և ամրապնդել համագործակցությունը բնապահպանական հարցերով.

3. համաձայնում են ստեղծել միջկառավարական երկկողմ հանձնաժողով, որը բաղկացած կլինի առանձին ենթահանձնաժողովներից, սույն Արձանագրության՝ վերը նշված երկրորդ գործառության կետում նշված հանձնառությունների արագ իրականացման նպատակով: Միջկառավարական հանձնաժողովի և նրա ենթահանձնաժողովների աշխատանքի մշակման նպատակով սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու օրվան հաջորդող օրվանից 2 ամիս անց կստեղծվի աշխատանքային խումբ երկու արտգործնախարարների ղեկավարությամբ: Սույն

Արձանագրության ուժի մեջ մտնելուց հետո՝ 3 ամսվա ընթացքում, այդ աշխատածները կհաստատվեն նախարարների մակարդակով: Միջկառավարական հանձնաժողովի առաջին նիստը կկայանա ճշված աշխատածների ընդունումից ամիջապես հետո: Ենթահանձնաժողովները կսկսեն իրենց աշխատանքը դրանից ոչ ուշ, քան մեկ ամիս անց, և կգործեն շարունակաբար՝ մինչև իրենց մանդատի ավարտը:

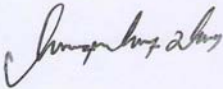
Ըստ անհրաժեշտության՝ միջազգային փորձագետներ կմասնակցեն ենթահանձնաժողովների աշխատանքներին:

Սույն Արձանագրության իրագործման համար երկու կողմերի համաձայնեցրած ժամանակացույցը և տարրերը ներկայացված են հավելվածում, որը սույն Արձանագրության անբաժանելի մասն է:

Սույն Արձանագրությունը և Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև դիվանագիտական հարաբերություններ հաստատելու մասին Արձանագրությունը ուժի մեջ են մտնում նույն օրը՝ վավերագրերի փոխանակմանը հաջորդող առաջին ամսվա առաջին օրը:

Ստորագրված է Ցյուրիխ քաղաքում 2009 թվականի հոկտեմբերի 10-ին, հայերեն, բուրբերեն և անգլերեն՝ հավասարազոր երկու քնօրինակներով: Մեկնարանության տարբերության դեպքում անգլերեն տեքստը կգերակայի:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿՈՂՄԻՑ՝**



**ԷԴՎԱՐԴ ՆԱԲԵՆՂՅԱՆ
ԱՐՏԱՔԻՆ ԳՈՐԾԵՐԻ ՆԱԽԱՐԱՐ**

**ԹՈՒՐԿԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿՈՂՄԻՑ՝**



**ԱՀՄԵՏ ԴԱՎՈՒԹՕՂՈՒ
ԱՐՏԱՔԻՆ ԳՈՐԾԵՐԻ ՆԱԽԱՐԱՐ**

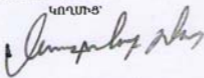
Հավելված. Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև հարաբերությունների զարգացման մասին Արձանագրության իրագործման ժամանակացույց և տարրեր

**Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև
հարաբերությունների զարգացման մասին
Արձանագրության իրագործման ժամանակացույց և տարրեր**

Չեռնարկվելիք քաղեր	Ժամկետ
1. քննիանոր սահմանի քաղեր	Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև հարաբերությունների զարգացման Արձանագրության ուժի մեջ մտնելուց հետո երկու ամսվա ընթացքում
2. երկու արտգործնախարարների ղեկավարությամբ աշխատանքային խմբի ստեղծում՝ միջկառավարական համձնատնօրվի և նրա ենթահանձնատնօրվների աշխատանքի մշակման նպատակով	Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև հարաբերությունների զարգացման Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու օրվան հաջորդող օրվանից երկու ամիս անց
3. միջկառավարական համձնատնօրվի և նրա ենթահանձնատնօրվների աշխատանքի հաստատում մախարաբների մակարդակով	Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիայի Հանրապետության միջև հարաբերությունների զարգացման Արձանագրության ուժի մեջ մտնելուց հետո երկու ամսվա ընթացքում
4. միջկառավարական համձնատնօրվի առաջին նիստի կազմակերպում	միջկառավարական համձնատնօրվի և նրա ենթահանձնատնօրվների աշխատանքի քննումումից անմիջապես հետո՝ մախարաբական մակարդակով
5. ստորև նշված ենթահանձնատնօրվների աշխատանքների մեկնարկ. - քաղաքական խորհրդակցությունների հարցերի ենթահանձնատնօրվ, - տրանսպորտային, հաղորդակցության և էներգետիկ ենթակառուցվածքների և ցանցերի հարցերի ենթահանձնատնօրվ, - իրավական հարցերի ենթահանձնատնօրվ, - գիտության և կրթության հարցերի ենթահանձնատնօրվ, - ատտրի, զբոսաշրջության և տնտեսական համագործակցության հարցերի ենթահանձնատնօրվ, - բնակահամայնական հարցերի ենթահանձնատնօրվ, և - պատմական հարցությամբ զբաղվող ենթահանձնատնօրվ՝ երկու ժողովուրդների միջև փոխկառուցման վերականգնման ուղղված երկխոսության իրականացման նպատակով, այդ թվում՝ պատմական փաստաթղթերի և արխիվների անկողմնակալ գիտական ուսումնասիրություն, առկա խնդիրների սահմանման ու առաջարկների ձևակերպման համար՝ հայ, քուրդ, ինչպես նաև շվեյցարացի և այլ միջազգային փորձագետների մասնակցությամբ	միջկառավարական համձնատնօրվի առաջին նիստից ոչ ուշ, քան մեկ ամիս անց

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԿՈՐԱՒՑ՝



ԷՂՎԱՐԴ ՆԱԲԱՆԴՅԱՆ

ԱՐՏԱԶԻՆ ԳՈՐՇԵՐԻ ՆԱԽԱՐԱՐ

ԹՈՒՐԿԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԿՈՐԱՒՑ՝



ԱՀՄԵՏ ԴԱՎՈՒԹՕՂՈՒՄ

ԱՐՏԱԶԻՆ ԳՈՐՇԵՐԻ ՆԱԽԱՐԱՐ